

# Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **20 (1961)**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax – Wortbildung – Lexikologie – Semantik – Dialekte und Sprachgeographie.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Latein – Rätoromanisch – Rumänisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Allgemeines

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Bündnerromanisch            | Sprachentwicklung, 129 s.,  |
| – zum Romanisierungsprozeß, | 134 s., 136, 138            |
| 122, 135                    | Sardisch                    |
| Fränkisches Latein, 123 ss. | – zum Romanisierungsprozeß, |
| Merowinger und Karolinger   | 121                         |
| – Einfluß auf romanische    | Tabuwort, 202 N2 und N5     |

#### Phonetik

- |  |  |
|--|--|
| Auslautvokale, Abschwächung,             | Restitution  |
| Nendaz, 172                              | – falsche, von abgeschwächten                        |
| Hiatusvokale, Verschmelzung,             | Auslautvokalen, Nendaz, 172                          |
| Nendaz, 165, 255 N4, 270 N5,             | – von gefallenem <i>l</i> , <i>v</i> , Nendaz,       |
| 271 N1                                   | 164  |
| Homonymie, Nendaz, 175 N5,               | Vokalharmonisierung, Nendaz,                         |
| 189 N2                                   | 165  |
| individuelle Aussprache von <i>-yó</i> , | <i>l</i> > <i>ø</i> , Nendaz, 164                    |
| Nendaz, 256 N3                           | <i>l̥</i> > <i>y</i> oder <i>l̄</i> , Nendaz, 164 s. |
|  | <i>v</i> > <i>ø</i> , Nendaz, 164                    |
|  | <i>-y-</i> > <i>ø</i> , Nendaz, 165                  |

**Morphologie**

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Artikeldeklinaton, Nendaz,<br>165 s. | Femininum als Intensivum,<br>Nendaz, 178 N3, 196<br>Futur immédiat, Nendaz, 183 N3 |
|--------------------------------------|--|

**Syntax**

- |   |  |
|---|--|
| <i>de</i> partitiv, Nendaz, 166 N2                | Proposition infinitive en fr.<br>mod., 284 ss. |
| Infinitif simple régime, 284 ss.                  |  |
| Infinitifs suivant <i>faire, laisser</i> ,<br>286 | Subordonnée infinitive, 286                    |

**Wortbildung**

- |  |  |
|--|--|
| Infixe, Nendaz, 167                                    | -al / -ar, sp., südf., 141 ss.                         |
| Komposita, Typus <i>Hôtel-Dieu</i> ,<br>Nendaz, 271 N1 | -anus / -aneus, lat., 139, 326<br>-aris, lat., 139 ss. |
| Suffixe, Nendaz, 166 ss.<br>-age, fr., 140             | -ela, sp., 318   |

**Lexikologie**

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| ALF-Karten, auf denen die<br>Angabe zu P. 978 (Nendaz)<br>zu verbessern ist: | 927 'noyer', 252 N2                |
| 43 'animaux', 243 N2   | 934 'œillet', 271 N4               |
| 59 'arracher', 231 N4  | 969 'pâquerette', 278 N5           |
| 145 'les bois', 243 N2   | 991 'peler', 235 N2                |
| 183 'bruyère', 275 N5  | 993 'pelure', 235 N2               |
| 223 'la chaleur', 178 N3   | 1004 'persil', 265                 |
| 234 'chanvre', 266 N3  | 1008 'peuplier', 245 N1            |
| 439 'il fait des éclairs',<br>183 N2   | 1058 'pommier', 249 N4             |
| 452 'églantier', 256 N1  | 1098 'prunellier', 256 N3          |
| 456 'emporté', 220 N1  | 1126 'racine', 231 N2              |
| 582 'fleurs', 233 N3   | 1175 'ruisseau', 218 N3            |
| 631 'la gelée', 196 N4   | 1192 'sarrasin', 258 N3            |
| 632 'il gèle', 196 N6  | 1247 'souci', 282 N2               |
| 670 'groseille', 254 N2  | 1250 'soufre', 227 N3              |
| 679 'qui habitent', 243 N2   | 1283 'tardive', 178 N3             |
| 706 'ivraie', 278 N2   | 1344 'tulipe', 282 N5              |
| 776 'lis', 281 N2  | 1351 'vallée', 215 N1              |
| 789 'luzerne', 265 N5  | 1390 'il fait du vent', 195 N1     |
| 874 'montagne', 201 N2   | 1467 'bogue', 253 N2               |
| 903 'la neige', 188 N3   | 1472 'bourgeon', 232 N2            |
|  | 1475 'brize tremblante', 269       |
|  | 1577 'la gelée blanche',<br>196 N5 |

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1584 'gratteron', 278 N2   | 1741 'verglas', 197 N1     |
| 1640 'muguet', 270 N2      | 1770 'bourgeonner', 232 N2 |
| 1674 'platane', 244 N3     | 1775 'bulbe d'ail', 263 N2 |
| 1725 'topinambour', 262 N2 | 1832 'grappe', 235 N1      |

### Semantik

- |  |   |
|--|---|
| Begriffsfeld                             | – Wasser, Nendaz, 216 ss.                           |
| – Bodenbeschaffenheit, Nendaz, 223 ss.   | – Wetter, Nendaz, 178 ss.                           |
| – Bodenform, Nendaz, 201 ss.             | Germanischer Einfluß auf Bedeutungsentwicklung, 128 |
| – Himmel und Gestirne, Nendaz, 173 ss.   | Siedlungsbezeichnungen, 105–160                     |
| – Metalle und Mineralien, Nendaz, 227 s. | – Dorf, 112, 158                                    |
| – Pflanzenreich, Nendaz, 229 ss.         | – Weiler, 112, 158                                  |

### Dialekte und Sprachgeographie

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| Mundart von Nendaz (Valais)  | Sprachgeographische Randgebiete, 129, 137 N5 |
| – Charakterisierung, 161 ss. | Sprachgrenze wirkt nicht als Wortgrenze, 154 |
| – Sprachaufnahmen, 168 s.    |  |
| – Vitalität, 168             |  |

## B. Wörterverzeichnis

### Galloromanisch

Ein alphabetischer Index der Arbeit über Nendaz (Valais) wird in *VRom. 21* erscheinen.

- |   |                                 |                                       |
|---|---------------------------------|---------------------------------------|
| <i>bielar, bilar</i> , gask., 147 ss.           | <i>capmas</i> , pr., 137 N2     | <i>mazol</i> , Wallis, 137 N2         |
| <i>boscal</i> , rouerg., 144                    | <i>cavaluca</i> , pr., 315      | <i>musequin</i> , afr., 298           |
| 「 <i>bourg</i> 」, Karte, 159                    | <i>cour</i> , fr., 133 s.       | 「 <i>pays</i> 」, Karte, 159           |
| <i>broissequin, brussequins</i> , afr., 298 s., | <i>hameau</i> , fr., 159        | <i>vela, vel(l)ard</i> , Schweiz, 149 |
| <i>brosequin</i> , fr., 297 s.,                 | <i>masado</i> , pr., 137 N2     | <i>vilain</i> , fr., 140              |
| <i>brosequin</i> , 297,                         | <i>masage</i> , pr., 137 N2     | <i>vilar</i> , lim., 148 s.           |
| <i>brodequin</i> , 295 ss.                      | <i>measure</i> , gâtin., 137 N2 | <i>village</i> , fr., 140, 159        |

## Germanisch

<i>Bortzachinlein</i> , dt., 306	<i>brosekin</i> , holl., 296 ss.	<i>hof</i> , germ., 128 ss.
<i>broos</i> , holl., 296	<i>broze</i> , aholl., 296	<i>weiler, wilare, wiler,</i> <i>wilere</i> , dt., 152
	<i>buskin</i> , engl., 305	

## Griechisch

κόρυπη, 130 N1	κόμη, 119	φοσσῆτον, 121
----------------	-----------	---------------

## Iberoromanisch

<i>abyežentado</i> , jd.-sp., 332	<i>condidura</i> , asp., 309	<i>karišlirear</i> , jd.-sp., 333
<i>afilú</i> , jd.-sp., 328	<i>conducho condido</i> , asp., 308 ss.	<i>kaštireado</i> , jd.-sp., 333
<i>amá</i> , jd.-sp., 334	<i>cumpañe</i> , jd.-sp., 328	<i>katíkoláy</i> , jd.-sp., 334
<i>apalmentar, apel-</i> <i>mentar</i> , mont., 319	<i>cundío</i> , leon., 309	<i>korižar</i> , jd.-sp., 333
<i>aškolsún</i> , jd.-sp., 333	<i>cundir</i> , sp., 308	<i>líkwido</i> , jd.-sp., 328
<i>awa</i> , jd.-sp., 328	<i>ček ček kopárma</i> , jd.- sp., 334	<i>ma</i> , jd.-sp., 333
<i>azer la agá</i> , jd.-sp., 333	<i>číkés</i> , jd.-sp., 328	<i>mas</i> , kat., arag., 137 N2
<i>bedre</i> , jd.-sp., 333	<i>čomlék</i> , jd.-sp., 333	<i>masada</i> , kat., 137 N2
<i>benadžán</i> , jd.-sp., 333	<i>dezmišado</i> , jd.-sp., 332	<i>meter feo a alguno</i> , jd.-sp., 332
<i>borceguín</i> , asp.,	<i>dikallía</i> , jd.-sp., 328	<i>meumá</i> , jd.-sp., 329
<i>borseguí</i> , kat.,	<i>dizedos</i> , asp., 314	<i>molho</i> , jd.-sp., 329
<i>borzequím</i> , port., 298, <i>borceguí</i> , sp., 295	<i>dizetres</i> , asp., 313 ss.	<i>monsequin</i> , arag., 298
<i>borceguina</i> , asp., 298	<i>eguas frescas</i> , asp., 315 s.	<i>mosequis, mosequines</i> , <i>moseguines, muse-</i> <i>qui</i> , arag., 298
<i>cabala</i> , gal., <i>cavala</i> , port., 315	<i>entožos</i> , jd.-sp., 333	<i>mostela</i> , asp., 316 s., sp., 317,
<i>cabaliñas</i> , gal., 315	<i>estúrkol</i> , jd.-sp., 333	<i>mostea</i> , gal.-port., 317
<i>caballito de mar</i> , sp., 316	<i>ječo žizlán</i> , jd.-sp., 333	<i>mušterí</i> , jd.-sp., 329
<i>camuñas</i> , asp., 313	<i>jonssado, fossado</i> , asp., aport., 121 N1	<i>palmiento</i> , asp., 318 s.
<i>cantar una iglesia</i> , asp., 307 s.	<i>gadameçi</i> , sp., 302	<i>pita</i> , jd.-sp., 328
<i>compango</i> , asp., 309	<i>gwezmo</i> , jd.-sp., 333	<i>požo</i> , jd.-sp., 329
<i>compaña</i> , westsp., 328	<i>harbí</i> , jd.-sp., 329	<i>pyano</i> , jd.-sp., 329
<i>comunna</i> , asp., 312 s.		

<i>ribí</i> , jd.-sp., 334	<i>sosañar</i> , asp., 323	<i>lopatales</i> , jd.-sp., 332
<i>riferensya</i> , jd.-sp., 332	<i>susanna</i> , asp., 323 s.	<i>vilar</i> , asp., port., 151
<i>rubí</i> , jd.-sp., 334	<i>suydeador</i> , jd.-sp., 329	<i>vilarinho</i> , <i>vilarejo</i> , <i>vilarelho</i> , port., 151
<i>sajék</i> , jd.-sp., 332	<i>suyudear</i> , jd.-sp., 329	<i>vintožos</i> , jd.-sp., 333
<i>seciales</i> , asp., 315 s.	<i>suyuđí</i> , jd.-sp., 329	<i>yagúm(es)</i> , jd.-sp., 329
<i>segondo</i> , ast., 313	<i>šabda</i> , jd.-sp., 329	<i>yénğes</i> , jd.-sp., 332
<i>seze</i> , <i>seyze</i> , <i>selze</i> , asp., 314	<i>šelomó</i> , jd.-sp., 329	
<i>sosano</i> , agal.-port., 324	<i>terso</i> , jd.-sp., 329	
	<i>tomarse sehorá</i> , jd.-sp., 334	

## Italienisch

<i>bolzacchino</i> , it., 304	<i>borgechinus</i> , it., 299	<i>brodchin</i> , piem., 304
<i>bordacchino</i> , <i>bor-</i> <i>docchè</i> , röm.,	<i>bornacchino</i> , flor., 304	<i>bruchén</i> , lomb., 304
<i>bordocchèi</i> , lucch.,	<i>borzacchino</i> , it., 295 ss.	<i>cavalla</i> , genov., 315
<i>bordacchè</i> , calabr., 304		<i>mas(o)</i> , ampezz., 136 N 4

## Latein

(a) <i>biscario</i> , v. <i>oves-</i> <i>scario</i> , 131	<i>cohors</i> , - <i>lis</i> , 126 ss.	<i>ortale</i> , 143 s.
<i>aedificium</i> , 120	<i>communia</i> , 312	<i>ovesario</i> , 131
<i>bordale</i> , 144	<i>condire</i> , 309	<i>pagus</i> , 113, 118 ss.
<i>borgechinus</i> , mlat., 298	<i>curlis</i> , 126 ss.	<i>pavimentum</i> , 319
<i>brucequinus</i> , mlat., 298	<i>equus</i> / <i>equa</i> , 315	<i>pratiale</i> , 143 s.
<i>caballus</i> / <i>caballa</i> , 315	<i>fossatum</i> , 121	<i>sanare</i> , 324
<i>caballus</i> / <i>equa</i> , 315	<i>frumentale</i> , 144	<i>sanus</i> , 324
<i>cantare</i> , 308	<i>hove-scario</i> , v. <i>oves-</i> <i>scario</i> , 131	<i>scario de curte</i> , 130
<i>casa</i> , 120, 123	<i>locale</i> , 143 s.	<i>serpo</i> , 311
<i>casale</i> , 123	<i>mansio</i> , 137 N 5	<i>solare</i> , 143 s.
<i>castellanus</i> , 139 N 1	<i>mansus</i> , 135 ss.	<i>sursu</i> , 326
<i>castellare</i> , 142, 144	<i>molinare</i> , 142, 144	<i>terrale</i> , 144
<i>castellum</i> , 111, 113, 117 ss.	<i>mustela</i> , 317	<i>tredecim</i> , 314
<i>castra</i> , 111		<i>urbs</i> , 111
		<i>vicanus</i> , 139 N 1

<i>vicus</i> , 110, 113 ss., 122, in Frank- reich, 123 s.	<i>villa</i> , 110, 119 ss., 122, 124 ss., 132 ss. <i>villanus</i> , 138 s.	<i>villare</i> , 138–160 <i>villaticus</i> , 139 s.
---	---	--

#### Rätoromanisch

<i>vih</i> , lad., 122	<i>vity</i> , surselv., 122
------------------------	-----------------------------

#### Rumänisch

<i>corl</i> , 130 N 1	<i>mas</i> , 137
<i>curle</i> , 130 N 1	<i>sat</i> , 121

#### Semitische Sprachen

<i>ʾāfillū</i> , hebr., 328	<i>ḥākām</i> , hebr., 329	<i>kammūniya</i> , 312
<i>ben ʾādām</i> , hebr., 333	<i>rabbī</i> , hebr., 334	<i>murzuqī</i> , arab., 302
	<i>šēḥōrā</i> , hebr., 334	

#### Verschiedene Sprachen

<i>Ali hoca</i> , türk., 332	<i>dikkalli</i> , türk., 328	<i>koparmak</i> , türk., 334
<i>aşk olsun</i> , türk., 333	<i>ŷat</i> , albanes., 121	<i>müşteri</i> , türk., 329
<i>çek</i> , türk., 334	<i>güğüm</i> , türk., 329	<i>soymak</i> , türk., 329
<i>çekmek</i> , türk., 334	<i>karıştırmak</i> , türk., 333	<i>sucu</i> , türk., 329
<i>cızlama çekmek</i> , türk., 333	<i>katı</i> , türk., 334	<i>toptan vermek</i> , türk., 332
<i>çömlek</i> , türk., 333	<i>kolay</i> , türk., 334	

#### Ortsnamen

<i>-court</i> , fr., 126	<i>villare</i> , lat., it., sp., port., 154 ss.	「Villars-le-Roi」, fr., 155
<i>Le Villard</i> , fr., 155	<i>-villare</i> , lat., 153 ss.	<i>-ville</i> , fr., 126
<i>Murzuq</i> , 302		

